

WORK REGISTRATION FORM - ARRANGEMENT ZENEI MŰ BEJELENTŐLAP - ÁTDOLGOZÁS

Use this form if the work contains public domain material or pre-existing copyright work / Átdolgozások bejelentéséhez

1. BASIC DATA / ALAPADATOK

TITLE OF ORIGINAL WORK / EREDETI MŰ CÍME

TITLE OF THE ARRANGEMENT, ALTERNATIVE TITLE (IF ANY) / MŰCÍM, ALTERNATÍV CÍM (HA VAN)

For better identification, please, also provide any alternative titles that have been used for the work.

A pontosabb beazonosítás érdekében érdemes alternatív címként rögzíteni, hogy milyen más címen ismert a mű.

PERFORMER (STAGE NAME OR NAME OF THE BAND)

JELLEMZŐ ELŐADÓ (EGYÜTTES) NEVE

ARRANGEMENT
ÁTDOLGOZÁS

TRANSLATION
FORDÍTÁS

TEXT (E.G. POEM) SET TO MUSIC
MEGZENÉSÍTÉS

YEAR OF CREATION

ALKOTÁS ÉVE

DURATION (HH:MM:SS)

TELJES IDŐTARTAM (ÓÓ:PP:MM)

GENRE / MŰFAJ

If the genre related data is not provided at all, then Artisjus shall act in accordance with the Distribution Rules point 7.9.2.

Amennyiben a műfajjal kapcsolatos adatok egyáltalán nem kerülnek megadásra, az Artisjus a Felosztási Szabályzat 7.9.2. pontja szerint jár el.

POPULAR MUSIC
KÖNNYŰZENE

SERIOUS MUSIC
KOMOLYZENE

JAZZ
JAZZ

I CANNOT CHOOSE
NEM TUDOM BESOROLNI

INSTRUMENTAL / HANGSZERKIOSZTÁS

NUMBER OF PARTS / SZÓLAMSZÁM

MAXIMUM 8 / MAXIMUM 8

MINIMUM 9 / LEGALÁBB 9

TYPE OF USE / FELHASZNÁLÁS JELLEGE

If you do not check one of the boxes below, it will be assumed that the work was written for general use.

Amennyiben a felhasználás jellege nem kerül megadásra, az Artisjus a művet általános felhasználásra készült alkotásként rögzíti adatbázisában.

COMMISSIONED FOR PLAY
SZÍNPADI ZENE

TITLE OF PLAY
SZÍNDARAB CÍME

GENERAL
ÁLTALÁNOS FELHASZNÁLÁSÚ MŰ

ISRC / ISRC KÓD

If there is a finalised recording of the work designated for public availability, please, provide its ISRC.

Amennyiben a műről készült végleges, nyilvánosságra szánt hangfelvétel, annak ISRC kódját kérjük, itt adja meg.

2. AUTHOR(S) / SZERZŐSÉG

ARRANGEMENT BASED ON
COPYRIGHT MUSIC AND/OR TEXT
/ MÉG VÉDETT MŰVEK ZENÉJÉNEK VAGY
SZÖVEGÉNEK ÁTDOLGOZÁSA

You must check with the copyright owner(s) of the original copyright material that they grant their permission for the arrangement.

/ A még védett művek átdolgozásához a szerző/örökös engedélyre szükség van (ami akár ennek az adatlapnak az aláírásával is megtörténhet).

Enter name, society, IPI number and share of each writer in the boxes below. (back-side) Writers' share must add up to 100%.

/ Az eredeti szerzők és az átdolgozók neve mellett tüntessék fel a szerzői részesedéseket, ügyelve arra, hogy az összeg 100% legyen.

ARRANGEMENT BASED ON
NON-COPYRIGHT MUSIC
MÁR NEM VÉDETT MŰVEK ZENÉJÉNEK
ÁTDOLGOZÁSA

According to our distribution policy, Artisjus assigns the arranger of music in the Public Domain a standard crediting of 25% of music part - if the arrangement is popular music or jazz.

/ A már nem védett művekre készült könnyűzenei, népzenei vagy jazz átdolgozások átdolgozó minden jogdíjnémből automatikusan a zenei rész 25%-os jogdíjhányadában részesülnek.

At the request of an author in interest, the arrangement may be reviewed by Artisjus's Arrangement Committee (a panel of distinguished musical experts). If the arrangement shows a significant degree of originality, the Committee may determine 50% shares for the arranger(s). / Külön kérésére a művet az Artisjus szerzőkből álló Átdolgozási Bizottsága megvizsgálja, és - kizárólag kiemelt eredetiségű zenei átdolgozás esetén - 50%-os hányadot is biztosíthat.

Please check if you require the Committee to review the work and determine the degree (0%, 25%, 40%, 50%) of its originality. / Kérem, hogy az Artisjus szerzőkből álló Átdolgozási Bizottsága vizsgálja meg a művet, és állapítsa meg az átdolgozó jogdíjhányadot (0%, 25%, 40%, 50%). (x-szel jelölje)

If the arrangement is serious music, the work will be reviewed by the Committee without a writer's request.

/ A komolyzenei átdolgozásokat a Komolyzenei Átdolgozási Bizottság külön kérés nélkül, minden esetben megvizsgálja.

If there are two or more arrangers, please enter their shares in the boxes below. (back-side) Writers' share must add up to 100%.

/ Több zenei átdolgozó esetén kérjük, hogy a szerzők egymás közti részesedését itt adják meg, ügyelve arra, hogy az összeg 100% legyen.

ARRANGEMENT BASED ON
NON-COPYRIGHT TEXT
MÁR NEM VÉDETT MŰVEK
SZÖVEGÉNEK ÁTDOLGOZÁSA

According to our distribution policy, Artisjus assigns the arranger/translator of text in the Public Domain a standard crediting of 20% (performance royalties) and 50% (mechanical royalties).

/ A már nem védett zenei művek szövegátdolgozóit/fordítóit a nyilvános előadási és sugárzási jogdíjakból 20%, hangfelvétel - és más „mechanikai” jogdíjakból 50% illeti meg.

If there are two or more arrangers/translators, please enter their shares in the boxes below. (back-side) Writers' share must add up to 100%.

/ Több szövegátdolgozó/fordító esetén kérjük, hogy a szerzők egymás közti részesedését itt adják meg, ügyelve arra, hogy az összeg 100% legyen.

COMPOSER(S) OF THE ORIGINAL WORK
EREDETI ZENESZERZŐ(K) NEVE

COMPOSER(S) OF THE ARRANGEMENT
ÁTDOLGOZÓ ZENESZERZŐ(K) NEVE

AUTHOR(S) OF THE ORIGINAL WORK
EREDETI SZÖVEGÍRŐ(K) NEVE

AUTHOR(S) OF THE ARRANGEMENT
ÁTDOLGOZÓ SZÖVEGÍRŐ(K) NEVE

3. DATE, SIGNATURE / DÁTUM, ALÁÍRÁS

I, hereby issue this declaration of honor certifying that the data of works submitted represent the truth. I, therefore, explicitly declare that I am the author (co-author) of the submitted works, and therefore this declaration complies with the stipulations of Paragraph (1) of Section 4 of Act 76 of 1999 on Copyright (copyrights of a given work are held by its creators). I hereby acknowledge that in accordance with Point 13.3 of the Rules of Royalty Distribution, once the authorship has been registered, it can only be modified with a declaration from all concerned parties recorded in an authentic instrument, or in lack thereof via a final judgement of a civil proceeding on copyright. I hereby acknowledge that authorship for the registered works cannot be modified via subsequent declarations or agreements.

I hereby declare that I have attached the proper work copy in accordance with Point 7.7.1. of the Distribution Policy.

I hereby authorize Society Artisjus Hungarian Bureau for the Protection of Authors' Rights to process my personal data to the extent required by the tasks related to collective rights management and for the purpose of distribution and payment of royalties, i.e. to record, store, process and forward these data to domestic and foreign collective rights management societies and to international databases of the societies. I hereby acknowledge that the copy of the work submitted for work registration shall be archived by the Society and used for fulfilling tasks related to collective rights management. I request that Artisjus provide an ISWC (International Standard Musical Work Code) for my work. I hereby consent to my co-author(s) entering into contracts with a music publisher to transfer a certain percentage of their shares, and their shares only, to a given music publisher.

Ezúton büntető- és polgári jogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy az általam bejelentett adatok a valóságnak megfelelnek, így kifejezetten kijelentem, hogy a bejelentett műnek ténylegesen szerzője (szerzőtársa) vagyok, azaz nyilatkozatom a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény 4. § (1) bekezdésében foglalt rendelkezésnek [a szerzői jog azt illeti, aki a művet megalkotta] megfelel. Tudomásul veszem, hogy a bejelentett szerzőség kizárólag az érintett felek közjegyzői közokiratba foglalt nyilatkozata alapján, a Felosztási Szabályzat 13.3. pontjában meghatározottak szerint módosítható, ennek hiányában pedig szerzőségi jogvita iránti polgári peres eljárásban hozott jogerős bírósági határozat alapján.

Kijelentem, hogy a műbejelentés mellé a Felosztási Szabályzat 7.7.1. pontjában foglalt megfelelő műpéldányt csatoltam.

Hozzájárulok ahhoz, hogy az ARTISJUS Magyar Szerzői Jogvédő Iroda Egyesület fenti személyes adataimat kizárólag a közös jogkezeléssel kapcsolatos feladatai ellátása körében a jogdíjak felosztása és kifizetése céljából kezelje, azaz felvegye, tárolja, feldolgozza, bel- és külföldi közös jogkezelő társaságok részére, illetve e társaságok által alkalmazott nemzetközi adatbázisba továbbítsa. Tudomásul veszem, hogy a műbejelentés mellékleteként csatolt műpéldányt az Egyesület archiválja és a közös jogkezeléssel kapcsolatos feladatai ellátása körében használja fel. Kérem, hogy az ARTISJUS a mű részére ISWC kódot (International Standard Musical Work Code) biztosítson. Hozzájárulok ahhoz, hogy szerzőtársam a műre olyan zeneműkiadói szerződést kössenek, amelyben kizárólag a saját jogosultsági illetőségüket érintő jogdíjrészesedést enged(nek) a zeneműkiadónak.

PLACE AND DATE OF SUBMISSION / BEJELENTÉS HELYE, DÁTUMA

20 YEAR
ÉV MONTH
HÓNAP DAY
NAP

AUTHORS'/SUCCESSORS' SIGNATURE / SZERZŐK/JOGUTÓDOK ALÁÍRÁSA

Date of birth, permanent address, phone number, ID Card No. This form must be signed by all writers and successors. Authors represented by foreign rights management societies abroad should provide the name of the society, date of birth and the author's IPI number (if available).

Születési dátum, állandó lakcím, telefonszám, igazolvány száma. Valamennyi szerző (vagy jogutódja) aláírására szükség van! Külföldi jogvédő társaságnál regisztrált szerzők esetében a szerző nevét, születési dátumát és a szerzőt képviselő társaság nevét, illetve amennyiben tudják, a szerző IPI számát kérjük feltüntetni.

This form must be signed by all writers or their heirs. (except non-Artisjus members)

NAME IN BLOCK LETTERS / NÉV NYOMTATOTT BETŰVEL

SIGNATURE / ALÁÍRÁS

ADDRESS / LAKCÍM

DATE OF BIRTH / SZÜLETÉSI DÁTUM

E-MAIL / E-MAIL

TWO WITNESSES / KÉT TANÚ

NAME / NÉV

ADDRESS / LAKCÍM

SIGNATURE / ALÁÍRÁS

A copy of the work must be submitted for the work registration procedure. Copies for works with Genre Codes K1, K2, K3, J1, SZ1 and SZ2 should be submitted in the form of a complete score that facilitates the performance of the work. Copies for works with Genre Codes J2 and J3 should be submitted in the form of a complete sound recording. Copies for works with Genre Codes SZ3 should be submitted either in the form of a score or a complete sound recording. If all of the above instructions are not followed, this work will not be registered and the form will be returned to you for correction or completion. Registering works with Artisjus is free for members and mandators. Otherwise, it costs 700,- Ft + VAT / work. After signing the form, please post it to our address. You can register your works through your online account in Szerzői Információs Rendszer (SZIR) too. If you require any further information, please contact our Member Services. For works with several individual parts, copies should be submitted for each part. If the work includes lyrics, please, submit the lyrics, as well. Artisjus' working language is Hungarian.

A műbejelentéshez műpéldányt kell mellékelni, amely a Felosztási Szabályzat értelmében K1, K2, K3, J1, SZ1 és SZ2 műfaji kóddal jelölt műfajba tartozó művek esetén a mű megszólaltatására alkalmas, végigírt partitúrája, J2 és J3 műfaji kóddal jelölt műfajba tartozó művek esetén a mű teljes hangfelvétele. SZ3 műfajba tartozó mű esetén hangzóanyagot vagy kottát kérünk benyújtani. Több önálló részből álló mű esetén az egyes részekről külön-külön szükséges műpéldányt leadni. Szöveges mű esetén a dalszöveget is kérjük beadni. Műcím adása, szerzők aláírása, két tanú aláírása és műpéldány beadása nélkül a bejelentés érvénytelen, a műbejelentő nyomtatványokat visszapostázzuk. Az egyesületi tagok számára, továbbá az Artisjusnak megbízást adó szerzőknek a műbejelentés ingyenes. Egyéb esetben a műbejelentés díja 700,- Ft + ÁFA / mű. A műbejelentő nyomtatványt postai úton vagy a Szerzői Kapcsolatok Osztályán személyesen tudja beadni. Lehetőség van online műbejelentésre is, a honlapunkon elérhető Szerzői Információs Rendszeren (SZIR) keresztül. Kérdés esetén kérjük, keresse a Szerzői Kapcsolatok Osztályát. Az Artisjus munkanyelve a magyar.

This document is made in a bilingual, Hungarian and English version, but in case of any dispute over its interpretation the Hungarian version shall prevail.
Ez az irat magyar és angol nyelven készült, azonban bármely vita esetén a magyar nyelvű változat irányadó az értelmezésére.

artisjus

Artisjus Szerzői Kapcsolatok / Artisjus Member Services (+36-1) 488 2666 | szerzok@artisjus.com
1016 Budapest, Mészáros utca 15-17.

WORK REGISTRATION ANNEX MŰBEJELENTÉS MELLÉKLET

GENRE MŰFAJ	GENRE CODE MŰFAJKÓD	DEFINITION MEGHATÁROZÁS	REQUIRED COPY ELVÁRT MŰPÉLDÁNY
SERIOUS MUSIC KOMOLYZENE	K1	Classical music piece composed for at least 9 parts (including instrument and vocal parts). E.g. opera, oratory, cantata, orchestral song, orchestral piece (wind orchestra, string orchestra, symphonic orchestra, concerto), ensemble music. / Komolyzenei mű, melyet a szerző legalább 9 szólamra (beleértve a hangszer- és énekszólamokat) írt. Pl. opera, oratórium, kantáta, zenekari dal, zenekarra írt darabok (fúvószenekar, vonószenekar, szimfonikus zenekar, versenymű), ensemble music.	FULL SCORE VÉGIGÍRT PARTITÚRA
SERIOUS MUSIC KOMOLYZENE	K2	Classical music piece composed for at least 8 parts (including instrument and vocal parts). E.g. chamber opera, chamber cantata, chamber choir, song, ensemble music, chamber orchestra piece, chamber music work, solo instrumental work, classical electroacoustic work. / Komolyzenei mű, melyet a szerző 8 vagy annál kevesebb szólamra (beleértve a hangszer- és énekszólamokat) írt. Pl. kamaraopera, kamarakantáta, kórus, kamarakórus, dal, ensemble music, kamarazenei mű, szólóhangszeres mű, elektroakusztikus komolyzenei mű.	FULL SCORE VÉGIGÍRT PARTITÚRA
SERIOUS MUSIC KOMOLYZENE	K3	Classical musical work, not classified elsewhere, the primary purpose of which is not concert performance, and is characterised by short duration and simple structure. / Máshová nem sorolt komolyzenei mű, amely elsődlegesen nem hangverseny előadásra készült, rövid és egyszerű kidolgozottságú.	FULL SCORE VÉGIGÍRT PARTITÚRA
JAZZ JAZZ	J1	Jazz piece composed for at least 9 instrument parts. E.g. big band / Jazz mű, melyet a szerző legalább 9 hangszerszólamra írt. Pl. big band.	FULL SCORE VÉGIGÍRT PARTITÚRA
JAZZ JAZZ	J2	Jazz work based on creative improvisation. / Kreatív improvizációra épülő jazz mű.	FULL RECORDING TELJES HANGFELVÉTEL
JAZZ JAZZ	J3	Popular music piece with jazz parts. / Jazz elemeket tartalmazó könnyűzenei mű.	FULL RECORDING TELJES HANGFELVÉTEL

POPULAR MUSIC
KÖNNYŰZENE

SZ1

Popular music piece composed for symphonic orchestra and least 9 instrument parts.
/ Könnyűzenei mű, amelyet a szerző szimfonikus nagyzenekarra és legalább 9 hangszerszólamra írt.

FULL SCORE
VÉGIGÍRT PARTITÚRA

POPULAR MUSIC
KÖNNYŰZENE

SZ2

Operetta, ballad opera, musical, rock opera and their songs.
/ Operett, daljáték, musical, rock-opera és ezek betétdalai.

FULL SCORE
VÉGIGÍRT PARTITÚRA

POPULAR MUSIC
KÖNNYŰZENE

SZ3

All other popular music that do not classify under any other genre (e.g. song, chanson, pop, rock, heavy metal, folk song, world music, Hungarian "nóta" song, rap, hip-hop, instrumental music, popular wind music, march, electronic music, film score, theatrical stage music, music software produced exclusively via software, popular music arrangement, jingle, copyrighted musical effects).
/ Máshová nem sorolt könnyűzenei mű (pl. a dal, sanzon, pop, rock, heavy metal, folk-song, world music, magyar nóta, rap, hiphop, hangszeres zene, könnyű fúvószene, induló, elektronikus zene, filmzene, színpadi kísérőzene, csak szoftveresen előállított zene, könnyűzenei feldolgozás, szignálzene, védett zenei effektusok).

RECORDING OR SCORE
HANGZÓANYAG VAGY KOTTA

artisjus